

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	82 (1991)
Heft:	23
Rubrik:	SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

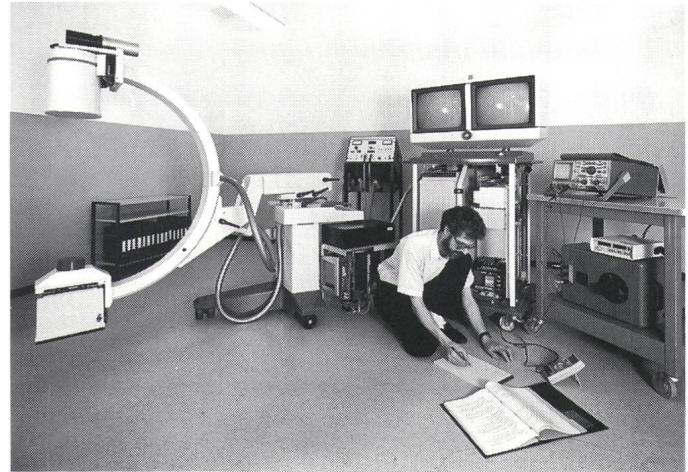
Download PDF: 25.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zusammenarbeit SEV-FAS

Elektrische Geräte für Diagnose und Behandlung, die in Arztpraxen und Spitäler eingesetzt werden, müssen ganz besonders hohen Anforderungen an die Sicherheit genügen. Der Verband Schweizerischer Firmen für Arzt- und Spitalbedarf (FAS) und der Schweizerische Elektrotechnische Verein (SEV) haben daher eine Vereinbarung getroffen, welche die Erreichung und Einhaltung dieses hohen Sicherheitsniveaus im Interesse der Patienten gewährleistet. Die Voraussetzungen für eine sichere Elektromedizin sind damit weitgehend erfüllt. Die international voll harmonisierten, sicherheitstechnischen Anforderungen und Prüfungen für elektromedizinische Geräte sind schon vorhanden, die gesetzlichen Vorschriften – eine voll europakompatible, bundesrätliche Verordnung – bestehen ebenfalls bereits. Der SEV hat in seiner Prüfstelle Zürich seit längerer Zeit ein speziell ausgebildetes Team für die Prüfung elektromedizinischer Geräte im Einsatz. Laufende Investitionen in modernste Prüfeinrichtungen gewährleisten eine zuverlässige und rationelle Durchführung der Prüfungen.

Die vor kurzem zwischen dem FAS und dem SEV geschlossene Vereinbarung sichert die gute Zusammenarbeit zwischen den Firmen für Arzt- und Spitalbedarf und dem SEV. Das Bundesamt für Energiewirtschaft, welches mass-



Sichere Elektromedizin, ein wichtiges Anliegen des SEV

geblich am Zustandekommen dieser im Interesse der Patienten stehenden Vereinbarung beteiligt war, steht ebenfalls voll hinter dieser Zusammenarbeit. Für die Mitglieder des FAS wird in Kürze ein Handbuch zur korrekten, raschen und preisgünstigen Durchführung der Prüfungen zur Verfügung stehen.

Normung Normalisation

Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen (Entwürfe) zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Normen (Entwürfe) sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

EN	Europäische Norm CENELEC
ENV	Europäische Vornorm CENELEC
HD	Harmonisierungsdokument CENELEC
CEI	Publikation der CEI
Z	Zusatzzbestimmung
FK	Fachkommission des CES (siehe Bulletin SEV/ASE, Jahresschrift)

Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes (projets) et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les normes (projets) mises à l'enquête peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations:

EN	Norme Européenne CENELEC
ENV	Prénorme Européenne CENELEC
HD	Document d'harmonisation CENELEC
CEI	Publication de la CEI
Z	Disposition complémentaire
CT	Commission technique du CES (voir Bulletin SEV/ASE, Annuaire)

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
-	Determination of the prototype performance from model acceptance tests of hydraulic machines with consideration of scale effects	CENELEC PQ IEC 995 (1991)	4	92.-

Normung

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
-	Method for evaluating the low temperature flow properties of mineral insulating oils after ageing	CENELEC PQ IEC 1065 (1991)	10	30.-
-	Data exchange for meter reading, tariff and load control. Local bus data exchange.	CENELEC prEN 61142 (1992) IEC 13(C.O.) 1016 I+II – future ed. 1 of IEC 1142 e/f	13	auf Anfrage
-	Three phase oil immersed distribution transformers 50 Hz from 50 to 2500 kVA with highest voltage for equipment not exceeding 24 kV Part 2: Cable Connected Distribution Transformers Section 1: General requirements	CENELEC prHD 428.2.1 S1	14	auf Anfrage
-	On-load tap-changers (IEC 214: 1989; modified)	CENELEC prHD 367 S2	14	auf Anfrage
-	Reactors (IEC 289: 1989; modified)	CENELEC prHD 539 S1	14	auf Anfrage
-	Dry-type power transformers	CENELEC prAC to HD 464 S1	14	auf Anfrage
SEV/ASE 3364-3-2	Specification for insulating materials based on mica Part 3: Specifications for individual materials Sheet 2: Mica paper	CENELEC PQ IEC 371-3-2 (1991)	15C	36.-
SEV/ASE 3500-3-116/118	Specification for flexible insulating sleeving Part. 3: Specification requirements for individual types of sleeving Sheets 116–118: Extruded polychloroprene, general purpose	CENELEC PQ IEC 684-3-116 ... 118 (1991)	15C	25.-
SEV/ASE 3500-3-201	Sheet 201: Heat shrinkable sleeving, general purpose, flexible, cross-linked PVC, shrink ratio 2:1	CENELEC PQ IEC 684-3-201 (1991)	15C	25.-
SEV/ASE 3500-3-400/402	Sheets 400 to 402: Glass textile sleeving with silicone elastomer coating	CENELEC PQ IEC 684-3-400 ... 402 (1991)	15C	30.-
SEV/ASE 3500-3-420/422	Sheets 420 to 422: Polyethylene terephthalate textile with acrylic based coating	CENELEC PQ IEC 684-3-420	15C	25.-
-	Low-voltage switchgear and controlgear Part 3: Switches disconnectors, switch-disconnectors and fuse-combination units (IEC 947-3: 1990, modified)	CENELEC prEN 60947-3 d/f/e	17B	auf Anfrage
-	Electromechanical contactors for household and similar purposes	CENELEC prEN 61095 (1992) IEC 17B (C.O.) 194/23E (C.O.) 128– future ed. 1 of IEC 1095	17B/ 23E	auf Anfrage
SEV/ASE 1105-1.	PVC insulated cables of rated voltages up to and including 450/750 V Part 1: General requirements	CENELEC prA7: 1991 to HD 21.1. S2	20B	auf Anfrage
1105-7.	Part 7: Single core non sheathed cables ...	prA1: 1991 to HD 21.7 S1		

Publ. Nr. Auszabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (annee) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV/ASE 1106-1.	Rubber insulated cables of rated voltages up to and including 450/750 V Part 1: General requirements	CENELEC prA12: 1991 to HD 22.1 S2	20B	auf Anfrage
1106-2.	Part 2: Test methods	prA6: 1991 to HD 22.2 S2		
1106-6.	Part 6: Arc welding	prA1: 1991 to HD 22.6 S1		
1106-7.	Part 7: Cables with increased heat resistance ...	prA1: 1991 to HD 22.7 S1		
-	Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres – oil immersion «O»	CENELEC prEN 50015 (1991), e	31	
-	Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres – powder filling «q»	CENELEC prEN 50017 (1991), e	31	
SEV/ASE 3212/X.	Publication 61: Lamp caps and holders together with gauges for the control of interchangeability and safety Proposals for the revision of Standard Sheets in IEC Publications 61-1, 61-2, 61-3, 61-4	IEC 34B (Sec.) 421, 422, 423, 424, 425, 426	34B	auf Anfrage
SEV/ASE 1117/X.	Amendment 1 to Publication 1046 (1991): D.C. or A.C. supplied electronic step-down convertors for filament lamps – General and safety requirements	IEC 1046/1 (1991), 1., e/f	34C	22.-
SEV/ASE 1121.	D.C. or A.C. supplied electronic step-down convertors for filament lamps – Performance requirements	IEC 1047 (1991), 1., e/f	34C	53.-
SEV/ASE 1053-1/X.	Amendment to Publication 598-1 (1986): Luminaires – Part 1: General requirements and tests Clause 3.2.17, new definition 1.2.64	IEC 34D (Sec.) 248 e	34D	auf Anfrage
SEV/ASE 1053-2-6/X.	Amendment to Publication 598-2-6 (1979): Part 2: Luminaires with built – in transformers for filament lamps Clause 6.8.1	IEC 34D (Sec.) 249 e	34D	auf Anfrage
	Busbar Bushings for Liquid Filled Transformers up to 1000 V	CENELEC prHD 607 S1, e	36A	auf Anfrage
Noch nicht bestimmt	Sectional specification for equipment cables to be used for digital communication	prHD 609 S1	46	auf Anfrage
Noch nicht bestimmt	Generic specification for symmetric pair/quad and multicore cables for digital communication	prHD 608 S1	46	auf Anfrage
-	Modular order for the development of mechanical structures for electronic equipment practices Part 0: Guide for the users of publication 917 (IEC 917-0: 1989; IEC/SC 48D)	CENELEC prEN 60917-0 (1991) e/f/d	48 (48 D)	auf Anfrage
Noch nicht bestimmt	Telecontrol equipment and systems Part 5: Transmission protocols – Section 3: General structure of application data	57 (C.O.) 61 future ed. 1 of IEC 870-5-3	57	auf Anfrage
SEV/ASE 3530/X.	Draft – Revision of Publication 705 (1988): Methods for measuring the performance of microwave cooking appliances for household and similar purposes Clauses 6 and 11: Microwave output measurement and terms used in the measuring methods	IEC 59H (Sec.) 31 e	59B (59 H)	auf Anfrage
SEV/ASE 3184/X.	Draft – Amendments to Publication 311 (1988): Methods of measurement of performance of electric irons for household or similar use Clause 16: Determination of temperature drop under load, standardized ironing board, measurement methods of pressing function	IEC 59E (Sec.) 38, 39, 40	59E	auf Anfrage

Normung

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV/ASE 1023/X.	Draft – Amendment to Publication 1011 (1989): Electric fence energizers – Safety requirements for mains-operated electric fence energizers Sub-clauses 7.4, 7.5, 16.3. Clauses 10.1, 19.2	IEC 61H (Sec.) 38 61H (Sec.) 40 e	61 (61 H)	auf Anfrage
SEV/ASE 1054-2-40.	Draft – IEC future Publication 335-2-40 (second edition): Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for electrical heat pumps, air conditioners and dehumidifiers	IEC 61D (C.O.) 13 e/f	61	34.–
–	Medical electrical equipment Part 2: Particular requirements for the safety of diagnostic and therapeutic laser equipment	CENELEC prEN 60601-2-22 IEC 76/62D (C.O.) 21/65 future IEC 601-2-22, e/f	76/62	
Noch nicht bestimmt	Safety requirements for mains operated electronic and related apparatus for household and similar general use	IEC 65: 1985 ed. 5 A1 1987 + A2 1989	92	auf Anfrage
Noch nicht bestimmt	Immunity of ITE – Radiated radio frequency disturbances	CISPR/G (C.O.) 15 future ed. 1 of CISPR 24-3	CIS PR	auf Anfrage

Einsprachefrist: 31. Dezember 1991/Délai d'envoi des observations: 31 décembre 1991

Neue CENELEC-Publikationen

Die nachstehenden Europäischen Normen (EN), Europäischen Vornormen (ENV), bzw. Harmonisierungsdokumente (HD) sind durch das CENELEC ratifiziert worden. Sie gelten in der Schweiz ab dem Datum dieser Veröffentlichung. Sie können für die Prüfung sowie für die Erteilung von Zertifikaten durch die SEV-Prüfstelle Zürich angewendet werden. Das Eidgenössische Starkstrominstitut anerkennt diese sowie im Rahmen von Zertifizierungsabkommen erteilte Zertifikate.

Bis zur Veröffentlichung einer allenfalls beschlossenen Technischen Norm des SEV sind diese Publikationen beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich. Preis auf Anfrage.

Nouvelles publications du CENELEC

Les normes européennes (EN), prénormes (ENV) et documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-après ont été ratifiés par le CENELEC. En Suisse, ils sont valables à partir de la date de la présente publication. Ils peuvent être utilisés pour les essais ainsi que l'établissement de certificats par les Laboratoires d'Essai et d'Etalonnage de l'ASE à Zurich. L'Inspection Fédérale des Installations à Courant Fort acceptera ces certificats ainsi que des certificats provenant des accords de certification. Jusqu'à la publication d'une norme technique éventuellement décidée par l'ASE, ces publications peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*. Prix sur demande.

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
EN 50062	1991	Druckbeanspruchte Hohlisolatoren aus keramischem Material für Hochspannungs-Schaltgeräte und Schaltanlagen Enveloppes isolantes sous pression en matière céramique pour l'appareillage à haute tension	17A
HD 594 S1	1991	Self-ballasted lamps for general lighting services – Performance requirements (IEC 969: 1988)	34A
HD 323.3.3 S1	1991	Environmental testing Part 3: Guidance – Seismic test methods for equipments (IEC 68-3-3: 1991)	50
HD 323.5.2 S1	1991	Environmental testing Part 5: Guide to drafting of test methods – Terms and definitions	50

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
HD 313.2.9 S3	1991	Base materials for printed circuits Part 2: Specifications Specification No. 9: Epoxide cellulose paper core, epoxide glass cloth surfaces copper-clad laminated sheet of defined flammability (vertical bruning test) (IEC 249-2-9: 1987 + A1: 1989 + A2: 1990)	52
EN 60950 A2	1991	Amendement A2 à la EN 60950: Sécurité des matériels de traitement de l'information y compris les matériels de bureau électriques (CEI 950: 1986/A2: 1990 + corrigendum septembre 1990) Änderung A2 zur EN 60950: Sicherheit von Einrichtungen der Informationstechnik, einschliesslich elektrischer Büromaschinen (IEC 950: 1986/A2: 1990 + Corrigendum September 1990)	61 (74)
EN 60529	1991	Schutzzarten durch Gehäuse (IP-Code) (IEC 529: 1989) Degrés de protection procurés par les enveloppes (Code IP) (CEI 529: 1989)	70
EN 60825	1991	Strahlungssicherheit von Laser-Einrichtungen, Klassifizierung von Anlagen, Anforderungen und Benutzer-Richtlinien (IEC 825: 1984 + A1: 1990) Sécurité du rayonnement des appareils laser, classification des matériels, prescriptions et guides de l'utilisateur (CEI 825: 1984 + A1: 1990)	76

Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien des IEC, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die Protokolle bzw. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich*, unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung verlangt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Sécrétariat du CES, case postale, 8034 Zurich*, en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

Sitzungen von IEC- und CENELEC-Gremien – Séances de commissions de la CEI et du CENELEC

Nr. – N°	Comité d'études / Sous-Comité/ Comité Technique Titel – Titre	Datum – Date	Ort – Lieu
CEI		1991	Madrid
CE 1	Terminologie	7./8.10.	
SC 2*	Machines tournantes	8.–10.10.	
SC 2G*	Méthodes et procédures d'essai	2.–4.10.	
CE 10*	Fluides pour applications électrotechniques	8.–10.10.	
CE 15	Matériaux isolants	5.10.	
SC 15A	Essais de courte durée	2.10.	
SC 15B*	Essais d'endurance	3./4.10.	
CE 20*	Câbles électriques	11.10.	
SC 20A*	Câbles de haute tension	9./10.10.	
SC 20B*	Câbles de basse tension	7.10.	
SC 20C*	Caractéristiques de combustion des câbles électriques	8.10.	
CE 25	Grandeur et unités et leurs symboles littéraux	10./11.10.	
CE 33*	Condensateurs de puissance	7.–10.10.	
CE 34*	Lampes et équipements associés	4.10.	
SC 34A	Lampes	30.9.	
SC 34B*	Culots et douilles	1.10.	
SC 34C	Appareils auxiliaires pour lampes à décharge	2.10.	

Normung/SLG/Prüfstelle Zürich

Nr. - N°	Comité d'études / Sous-Comité/ Comité Technique Titel – Titre	Datum – Date	Ort – Lieu
SC 34D*	Luminaires	3.10.	
CE 41*	Relais électriques	9.10.	
SC 41A*	Relais de tout-ou-rien	8.10.	
SC 41B	Relais de mesure et dispositifs de protection	8./9.10.	
CE 78	Outils pour travaux sous tension	10./11.10.	
CE 86	Fibres optiques	4.10.	
SC 86A	Fibres et câbles	2./3.10.	
SC 86B	Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques	30.9./1.10.	
SC 86C	Spécifications pour les systèmes à fibre optique	1.10.	
CE JTC1	Comité technique mixte ISO/CEI pour les technologies de l'information	1. – 4.10.	

An den mit * bezeichneten Sitzungen haben Delegierte der entsprechenden Arbeitsgremien des CES teilgenommen.

Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft (SLG)

Ausschreibung von Leitsätzen der SLG

Publikation SEV 8915.19■■
(ersetzt Publikation SEV 8915.1983)

Leitsätze für Tunnelbeleuchtung

Interessenten werden eingeladen, in den Entwurf Einsicht zu nehmen und eventuelle Bemerkungen dem Sekretariat der SLG, Postgasse 17, 3011 Bern, schriftlich mitzuteilen. Die Einsprachefrist läuft bis zum 31. Dezember 1991.

Der Entwurf kann beim Sekretariat der SLG, Telefon 031 21 22 51, Telefax 031 211 250 bezogen werden.

Dr. C. Giroud, Sekretär der SLG

Association Suisse de l'éclairage (SLG)

Mise à l'enquête de recommandations de la SLG

Publication ASE 8915.19■■
(remplace la publication ASE 8915.1983)

Recommendations pour l'éclairage des tunnels

Les intéressés sont invités à prendre connaissance du brouillon et à communiquer leurs remarques éventuelles par écrit au Secrétariat de la SLG, Postgasse 17, 3011 Berne. Le délai d'envoi d'observations sera le 31 décembre 1991.

Le brouillon peut être obtenu auprès du Secrétariat de la SLG, téléphone 031 21 22 51, télifax 031 211 250. Il n'existe toutefois qu'en langue allemande.

Dr. C. Giroud, Secrétaire de la SLG

Prüfstelle Zürich

Änderungen beim IECEE-Zertifizierungssystem (CB-Verfahren)

An der Sitzung des Committee of Certification Bodies der IECEE vom 12. Juni 1991 wurden für das CB-Verfahren wichtige Änderungen beschlossen, die ab sofort angewendet werden. Eine vollständige Information erfolgt, wenn die neuen IECEE-Verfahrensregeln im Druck vorliegen. Die wichtigsten Änderungen sind:

Es gibt nur noch das CB-II-Verfahren. Bei diesem Verfahren wird das Erzeugnis nur von einer Prüfstelle geprüft. Der Antragsteller kann eine beliebige CB-Prüfstelle auswählen.

Der Antrag für ein CB-Zertifikat kann durch den Hersteller selbst oder durch einen von ihm ermächtigten An-

tragsteller erfolgen. Das CB-Zertifikat wird immer auf den Antragsteller ausgestellt.

Antragsteller aus allen Ländern können ein CB-Zertifikat beantragen. Für Antragsteller aus einem Land, das nicht am IECEE-Zertifizierungsabkommen teilnimmt, wird pro Zertifikat eine Zusatzgebühr von 500 Franken verrechnet.

Weitere Auskünfte erteilt: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV), Prüfstelle Zürich, Herr W. Rauber, Telefon 01 384 91 11 (Zentrale) oder 01 384 93 15 (Direktwahl).



Eidg. Starkstrominspektorat (ESTI)

SEV-Informationstagung für Betriebselektriker

Mittwoch, 5. Februar 1992 oder Donnerstag, 12. März 1992, Kongresshaus Zürich

- Die Tagung richtet sich vor allem an Betriebselektriker mit Bewilligung für sachlich begrenzte Installationsarbeiten und deren Vorgesetzte, an Fabrikelektriker, die fachlich weitgehend auf sich selbst angewiesen sind (dezentrale Anlagen, Schichtbetrieb), an Elektroinstallationsfachleute allgemein sowie an Lehrkräfte.
- Das Ziel der Tagung ist, Betriebselektriker für ihre beruflichen Aufgaben, Pflichten und Verantwortung weiterzubilden und sie über den neusten Stand der Technik (Vorschriften) zu informieren.
- Die Vorträge sind praxisorientiert aufgebaut.
- Grosses Gewicht wird auf Diskussionen und Fragen aus dem Teilnehmerkreis gelegt.
- Fragen aus dem Teilnehmerkreis zu den einzelnen Themen werden durch die Tagungsleitung bis zum 15. Januar 1992 gerne im voraus entgegengenommen, damit deren Beantwortung vorbereitet und koordiniert werden kann.

Tagungsleiter: M. Chatelain, Leiter Abteilung Inspektion, Unfall- und Schadenverhütung des Eidg. Starkstrominspektorats

Programm

09.00 Uhr: Erfrischungen

09.30 Uhr: Begrüssung und Einleitung

1. Die strafrechtliche Verantwortung bei Arbeitsunfällen

P. Rey, Chef Rechtsdienst des Starkstrominspektorats

Welche Pflichten und Rechte hat der Betriebselektriker?

Diskussion

2. Einsatz von Niederspannungserzeugnissen und Materialien im Rahmen der Liberalisierung

D. Marty, Abteilungsleiter Starkstrominspektorat

Was sind die Konsequenzen für den Betriebselektriker bezüglich EG 92, EWR-Vertrag beim Einsatz von Erzeugnissen

Diskussion

11.00 Uhr: Pause, Erfrischung

11.20 Uhr:

3. Erfassung und Auswertung von elektrischen Leistungs- und Oberschwingungsmessungen

H.-P. Brun, Ulrich Matter AG, Wohlen

Messsysteme und Datenerfassungen mit Auswertungen für verschiedene elektrische Grössen im Bereich von Transformatorenstationen, Verteilnetze und Verbraucher

Organisation

Tagungsort: Zürich, Kongresshaus, Gotthardstrasse 5, 8002 Zürich (Tram 6, 7 und 13 ab Hauptbahnhof bis Stockerstrasse)

Bitte Eingang «K», Seite Claridenstrasse benützen

Anreise: Parkplätze sind beschränkt verfügbar; bitte öffentliche Verkehrsmittel benützen

Unterlagen: Den Tagungsteilnehmern wird ein Tagungsband aller Referate ausgehändigt

Mittagessen: Gemeinsames Mittagessen im Kongresshaus

Kosten Teilnehmerkarte (Tagungsband, Pausenkaffee, Mittagessen mit einem Getränk und Kaffee)

Nichtmitglieder Fr. 380.–

Einzelmitglieder SEV,

Mitarbeiter von Kollektivmitgliedfirmen des SEV,

Betriebselektriker mit Kontrollverträgen STI Fr. 240.–

Anmeldung

Interessenten an dieser Veranstaltung bitten wir, die beigelegte Anmeldekarte bis **spätestens 15. Januar 1992** an den *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Zentrale Dienste, Postfach, 8034 Zürich*, zu senden. Gleichzeitig ersuchen wir um Einzahlung der Kosten auf das PC-Konto Nr. 80-6133-2 des SEV.

Nach Eingang der Anmeldung und erfolgter Bezahlung der Kosten erfolgt der Versand der Teilnehmerkarten sowie der Bons für das Mittagessen und den Tagungsband. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den SEV, Tel. 01/384 91 11.

Eine ähnliche Tagung wird am **17. März 1992** in der Westschweiz (französisch) und später im Tessin (italienisch) abgehalten.

Internationale Organisationen Organisations internationales

55. Generalversammlung der IEC

30. September bis 12. Oktober 1991 in Madrid

Die IEC

- **schafft die Voraussetzungen für zielgerichtete und rasche Normungsarbeit**
- **bewilligt die dafür notwendigen Mittel**
- **sichert die Nachfolge im Management**
- **legt das Fundament für intensive Zusammenarbeit mit dem europäischen Partner**

Allgemeines

Vor Jahren entstand die Idee, gelegentlich die Generalversammlungen der beiden Weltorganisationen für Normung IEC (International Electrotechnical Commission) und ISO (International Organization for Standardization) gleichzeitig und am selben Ort durchzuführen. 1991 war es nun erstmals soweit. Die Asociación Española de Normalización y Certificación, AENOR, organisierte die Generalversammlungen und schaffte hervorragende Voraussetzungen für deren Durchführung.

Für die einzelnen Organisationen waren die Sitzungen des Rates und des technischen Managementgremiums (in der IEC des Councils und des Committee of Action) die Höhepunkte, neben denen eine Vielzahl von Technical Committees und Sub-Committees tagten, die nicht minder wichtige Arbeit leisten. Gemeinsamer Höhepunkt war das Inaugural Symposium vom 7. Oktober, das von einem Regierungsvertreter auf Ministerebene eröffnet wurde und in welchem Sprecher aus den verschiedensten Bereichen – Industrie, Forschung, Umwelt – die Bedeutung und Notwendigkeit des Normenschaffens beleuchteten.

Im Rahmen der Generalversammlung der IEC tagten (der Reihe nach) die Gruppen A, B und C des Committee of Action, das Committee of Action im Plenum sowie der Council. In diesen Gremien war das CES vertreten durch den Präsidenten, den Vizepräsidenten und den Generalsekretär. In 14 TC's/SC's und einigen Working Groups vertraten insgesamt 11 Delegierte ihre entsprechenden Arbeitsgremien des CES. Erstmals in seiner Funktion als Schatzmeister der IEC nahm Herr M.R. Fünschilling, vormaliger Präsident des CES, an den Verhandlungen teil.

Über die Sitzungen der technischen Gremien werden im Bulletin SEV/VSE keine Berichte veröffentlicht. Berichte einzelner Delegierter – gemäss Angaben in der Rubrik «Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien» – können jedoch beim Sekretariat CES, Postfach, 8034 Zürich, unter Angabe der Nummer und Bezeichnung des entsprechenden IEC/TC oder -SC, angefordert werden.

Im Interesse der sich entwickelnden guten Zusammenarbeit folgten Präsidenten und Generalsekretäre oder deren Stellvertreter von ISO und CENELEC der Einladung des IEC-Präsidenten.

Presidents Forum und Secretaries Forum dienen – trotz Traktandenliste – ungezwungenem Gedankenaustausch

vor allem über Strategien, grundsätzliche wie spezifische Probleme und die Umsetzung neuer Verfahrensregeln. Sie tragen viel zur Erreichung eines gemeinsamen Konsenses bei und schaffen daneben persönliche Kontakte.

Committee of Action (CA)

In den Gruppen A, B und C des CA werden vorwiegend Probleme in Technischen Komitees sowie Koordinationsprobleme diskutiert und zu lösen versucht. In einzelnen Gruppen wurden Anträge auf Inaktiv-Erklärung oder Auflösung einiger Gremien beschlossen (und durch das CA gutgeheissen). CA genehmigte die Anträge der Gruppe A für die Erarbeitung eines Guide für die Beziehung zwischen Horizontalen- und Produkt-Komitees (ähnlich dem Guide 104 für Sicherheits-Normen) sowie für ein verfeinertes Verfahren zur Harmonisierung sich widersprechender Normen. CA nahm Kenntnis vom Bestreben, die Koordination und Zusammenarbeit zwischen IEC/TC 79 und CENELEC/TC 79 (Alarm Systems) zu verbessern und zeigte sich befriedigt von der sich abzeichnenden Lösung für die Abgrenzung der Geltungsbereiche TC 62 (Elektromedizin) und TC 87 (Ultraschall).

Nach wie vor unbefriedigend ist die Situation hinsichtlich Strategic Policy Statements. Während einige TC's/SC's hervorragende Statements verfasst haben, sind viele Gremien diesbezüglich noch im Verzug. Diese Statements sind jedoch eine wichtige Richtschnur für die Arbeit in den TC's/SC's, aber auch von Bedeutung für die «Kunden» der Normen, insbesondere die Industrie und teilweise die Behörden. So genügt es nicht, die Statements einmal niederzuschreiben, sie müssen auch regelmäßig überprüft und angepasst werden. Sie sollen überdies für den nicht professionell Normenschaffenden verständlich sein.

Alle drei Gruppen wurden vom Präsidenten persönlich beauftragt, im Stil des Brainstorming Möglichkeiten und Massnahmen zusammenzutragen für die Durchsetzung der Beschleunigungsabsichten und der damit verbundenen neuen Direktiven. Die Ergebnisse sind recht interessant, aber nicht abschliessend. Eines zeigte sich sehr deutlich: Massnahmen sind auf allen Stufen zu treffen, das heisst im Central Office, in den Sekretariaten der Nationalkomitees, in den TC's/SC's und – auch das ist sehr wichtig – in den nationalen Arbeitsgremien. Es ist beabsichtigt, in weiteren Group Meetings derartige Übungen durchzuziehen.

CA wählte Mr. G. Goldberg (Schweiz), Vorsitzender des TC 77 zum neuen Vorsitzenden des Advisory Committee on Electromagnetic Compatibility (ACEC). Es genehmigte ferner die Erweiterung der Mitgliedschaft, um eine breitere Abstützung zu erhalten. Die Zusammensetzung wird somit analog derjenigen des Advisory Committee on Safety (ACOS) sein. CA nimmt mit Genugtuung Kenntnis von den Bestrebungen, die Beziehungen zwischen ACEC, TC 77 und den entsprechenden CENELEC-Gremien TC 110/SC 110A zu verbessern.

CA genehmigte den Antrag des ACOS, dem TC 76 (Laser Equipment) eine Safety Group Function (gemäss IEC Guide 104) zuzuweisen. Es hiess ferner den US-Antrag gut, diejenigen Ergebnisse der Advisory Committees, die als offizielle und verbindliche IEC-Dokumente publiziert werden sollen, vorgängig den Nationalkomitees zur Genehmigung vorzulegen.

Im Zusammenhang mit Reorganisationsfragen des Joint Technical Committee 1 (JTC 1) wurde die Frage erörtert, ob für TC-Sitzungen eine Sitzungsgebühr erhoben werden soll. Eine solche Lösung würde wohl kaum breite Unterstützung finden. Hingegen wurde im Zusammenhang mit den Beschleunigungsmassnahmen dafür votiert, die Abendstunden für Arbeit in den Editing Committees zu verwenden mit dem Ziel, die gefassten Beschlüsse direkt in die Normenentwürfe einzuarbeiten. Dafür könnte auf Tagessberichte verzichtet werden. Allenfalls müssen die Diners der Arbeit weichen.

Der Bericht des Technischen Direktors zuhanden des CA zeigt erste positive Ergebnisse der beschlossenen Beschleunigungsmassnahmen. Aufgrund der an der ausserordentlichen Sitzung des CA im Januar 1991 gefassten Beschlüsse (siehe Bericht im Bulletin SEV/VSE 5/1991) ist die IEC/ISO-Direktive, Teil 1, Ausgabe 1989, stark überarbeitet worden. Die vorgelegte Fassung wurde vom CA zuhanden des Councils verabschiedet.

Es ist vorgesehen, regional (in etwa 8 Regionen) Seminare durchzuführen, um Vorsitzende und Sekretäre der TC's und SC's intensiv auf die Umsetzung der neuen Verfahren hin zu schulen. Auch auf nationaler Ebene sind Informations- und Instruktionsaktivitäten seitens des CES-Sekretariates notwendig und vorgesehen.

Darüber hinaus bedarf es der Information derjenigen Partner, die aus Normung und Normen Nutzen ziehen, speziell aus Industriekreisen. Es ist zwingend, Experten mit Entscheidungskompetenz an Sitzungen der Working Groups und der TC's/SC's zu delegieren, wann immer die Absicht besteht, Vorschläge einzubringen und die Entwicklung einer Norm entscheidend zu beeinflussen. Die Abstimmung über einen bereinigten Entwurf erfordert keinerlei Kommentare mehr!

CA genehmigt die Beschlüsse der IEC/ISO Joint Coordination Group «Quality, Dependability, Statistics». In der Erkenntnis, dass das Gebiet Dependability komplementär zu demjenigen der Qualität ist, soll die in Vorbereitung stehende Norm «Dependability Management – Dependability assurance for products» mit IEC-Logo unter der Nummer IEC 300-1 und parallel dazu mit ISO-Logo unter der Nummer ISO 9000-4 zur Abstimmung vorgelegt werden.

Council

An der Sitzung des Council waren 39 Nationalkomitees vertreten. ISO-Präsident Roy A. Phillips und CENELEC-Präsident J. Gordon Gaddes folgten der Einladung des IEC-Präsidenten Richard E. Brett. Der Präsident des «IEC Cousins» ISO betonte in der Grussadresse, dass die Nutzung von Synergien zwischen den beiden Organisationen durch die gemeinsamen Anstrengungen grösser sei als je zuvor. Er wies detailliert auf die verschiedenen gemeinsamen Arbeits- und Studienkomitees oder -gruppen hin, verschwieg dabei aber nicht, dass auch die ISO ihre Anstre-

ngungen noch vergrössern müsse und werde, um markt- und zeitgerechte Ergebnisse zu liefern. So seien die Sekretäre im Projektmanagement auszubilden, die Direktiven zu befolgen und das ISO/CEN-Abkommen zum Spielen zu bringen. ISO habe bis an die Grenzen der Möglichkeiten in Mittel der EDV und der Kommunikation investiert. Für Phillips sei es sehr erfreulich gewesen, während dieses zweiwöchigen internationalen Normungsgipfels mit der IEC zusammenzuarbeiten.

Der CENELEC-Präsident betonte, dass das Verhältnis zwischen IEC und CENELEC, insbesondere zwischen den Generalsekretären und den Sekretariaten heute sehr gut sei. Das Zusammenarbeits-Abkommen habe sich sehr gut eingespielt, aber noch bleibe viel zur vollumfänglichen Anwendung zu tun. Erste Ergebnisse des IEC/CENELEC-Parallel-Abstimmungsverfahrens wertete er als positiv. Bereits seien mehrere Anträge für die Erarbeitung von Normen an die IEC gestellt worden, auf die sich CENELEC abstützen möchte. Gaddes fordert die IEC-Mitglieder, die nicht CENELEC-Mitglied sind, auf, ebenfalls aktiv die IEC-Normungsarbeit voranzutreiben. So könne CENELEC auf das Erarbeiten von Normen von Grund auf verzichten, womit die Gefahr der «Fortress Europa» gebannt sei. Schliesslich hebt er hervor, dass etwa 85% der CENELEC-Normen auf IEC-Normen basieren. Ausnahmen seien hauptsächlich gewisse Installations-, Erdungs- und Kabelnormen.

Grundsatzdokumente

Der Council genehmigte das gemeinsam erarbeitete Dokument «ISO/IEC Mission and Objectives Statement» und die überarbeitete Fassung der Statuten und Verfahrensregeln. Beide Dokumente werden demnächst im Druck erscheinen. Auch die Dokumente, die die Aufgabenbereiche der verschiedenen Advisory Committees und des Finance Committee umschreiben, wurden gutgeheissen. Damit sind die Grundlagen für die zukünftige Arbeit in der IEC klar festgelegt.

Aufgrund der im Januar 1991 vom Committee of Action beschlossenen Beschleunigungsmassnahmen wurde Teil 1 der IEC/ISO-Direktiven total revidiert und vom Council genehmigt. Er soll noch vor Ende 1991 im Druck erscheinen und sofort zur Anwendung gelangen.

Der Council genehmigte die Vorschläge zur Verbesserung des Managements der technischen Arbeit und zur klaren Abgrenzung der Aufgaben und Verantwortlichkeiten zwischen den verschiedenen Ebenen und Gremien.

Schliesslich hiess er auch die revidierte IEC/CENELEC Zusammenarbeits-Vereinbarung gut. Dieses Dokument wird noch im Oktober 1991 der CENELEC-Generalversammlung zur Ratifizierung vorgelegt. Damit ist der Grundstein für die gemeinsame Planung und die Verwendung der Ergebnisse aus der Normenarbeit gelegt. Es sei hier nicht verschwiegen, dass noch Hindernisse auf dem Weg zur vollumfänglichen Anwendung auftreten können und beseitigt werden müssen, auch auf nationaler Ebene.

Das Abkommen mit dem GATT über die Normenarbeit, das im wesentlichen auf offene Politik und Gremien abzielt, ist noch im Entwurfs- und Vernehmlassungsstadium, für eine Beschlussfassung war es noch zu früh. Ebenso ist

die Frage des Copyright noch in Diskussion. Der Council nahm entsprechende Zwischenberichte entgegen.

Neue beziehungsweise aufgegebene Aktivitäten

Der Council beschloss die Gründung eines neuen Technischen Komitees (TC) für das Zukunftsgesetz «Design Automation». Anderseits genehmigte er die Inaktivierung (stand-by Status) des TC 63 (Isolationssysteme). Interessant ist die Feststellung, dass sich die Ergebnisse des TC 63 praktisch nicht verkaufen, was den Schluss zulässt, dass hier «l'art pour l'art» gemacht wird. Der Council nimmt ferner die Entscheidung des CA zur Kenntnis, SC 31B (Sandgefüllte Apparate) aufzulösen.

Finanzen

Der Schatzmeister, M.R. Fünfschilling (Schweiz), präsentierte und erläuterte auf sehr prägnante Weise die Rechnung des Vorjahres und das Budget für das kommende Jahr. Die vorgesehene Erhöhung der Mitgliederbeiträge lassen sich mit der Verlagerung eines Teils der Normungsaktivitäten in das Central Office begründen. Der Fünfjahresplan, ein wertvolles Orientierungsinstrument, das jedes Jahr aktualisiert werden soll, zeigt die vorübergehende Mehrbelastung des Central Office als Folge der beschlossenen Beschleunigungsmaßnahmen sehr deutlich. Die Anträge des Schatzmeisters wurden vom Council genehmigt.

Wahlen

Zum «President elect» wurde Dr. Hans Gissel (Deutschland) gewählt. Er wird automatisch in einem Jahr, nach Ablauf der Amtszeit von R.E. Brett, das Präsidium übernehmen. Zum neuen Vizepräsidenten wurde R. David Flanders (Vereinigtes Königreich) gewählt. Er wird den ausscheidenden Adrian van den Brekel ablösen. Neu in das Finanzkomitee wählten die Council-Mitglieder M.X. Ariyörük (Türkei), C.A. Betts (Vereinigtes Königreich) und M. Setterwall (Schweden).

IECEE

Der Council genehmigt den Antrag des IECEE, wonach Schritte eingeleitet werden sollen, ein IEC-Zertifizierungsschema für elektrische Apparate für Anwendung in explosionsgefährdeter Umgebung zu schaffen. Mit der Ausarbeitung wird IECEE beauftragt.

Nächste Sitzungen

Die kommenden Sitzungen des Council und des Committee of Action werden vom 28. September bis 10. Oktober 1992 in Rotterdam durchgeführt. Für die Sitzungen 1993 liegt noch keine Einladung vor. Eine Information über Sitzungsort und -datum wird auf Anfang 1992 in Aussicht gestellt. Das französische Nationalkomitee trifft bereits Vorbereitungen für die Sitzungen vom 3. bis 17. September 1994 in Nizza.

R.E. Spaar

30. Generalversammlung des CENELEC

29. bis 31. Oktober 1991 in Toulouse (Frankreich)

Das CENELEC

- verabschiedet die Strategie und den Geschäftsplan
- entscheidet sich für eine Öffnung
- investiert massiv in elektronischen Datenverarbeitung
- gründet ein Sektor-Komitee für Prüfung und Zertifizierung

Allgemeines

Nur wenig mehr als zwei Wochen nach der IEC führte das CENELEC seine zweite diesjährige Generalversammlung durch, organisiert durch das Französische Nationalkomitee. 17 Mitgliedsländer sowie die drei angegliederten Nationalen Komitees von CENELEC (Polen, Tschechoslowakei, Ungarn) nahmen an den Verhandlungen teil. Neben der EG-Kommission und dem EFTA-Sekretariat folgten auch ranghohe Vertreter des CEN, des ETSI, der IEC und der ISO der Einladung des Präsidenten (die Aufzählung ist nicht vollständig).

Dem Schema der letzten Generalversammlung folgend, wurde diese wiederum in drei Teilen durchgeführt: einer

Vorbereitungssitzung ohne Beobachter, der eigentlichen Generalversammlung und der Zertifizierungs-Session.

Die Vorbereitungssitzung bot Gelegenheit (und diese wurde auch intensiv genutzt), vor allem die Themen Öffnung des CENELEC gegenüber bedeutenden nicht-normenschaffenden Organisationen und den Einbezug von Ergebnissen anderer Organisationen, die Dokumente mit Normencharakter erarbeiten, sogenannter «feeder organizations», zu diskutieren und klare Standpunkte zuhanden der Generalversammlung zu erarbeiten. Beide Themen sind wichtig, mehr noch in politischem als in technischem Sinne.

Bei der Öffnung geht es vor allem darum, Beobachter der Vereinigung von Industrie- und Arbeitgeberverbänden, der Konsumentenorganisationen und der Gewerkschaften an die Generalversammlungen und mit gewissen Einschränkungen an BT-Sitzungen einzuladen. Diese Öffnung auf europäischer Ebene entbindet allerdings die Nationalkomitees nicht davon, auch auf ihrer Ebene Interessengruppen auf geeignete Weise in die Normungsaktivitäten einzubeziehen. Das Grundsatzdokument, das diese Öffnung umschreibt, wird aufgrund der Diskussionsergebnisse angepasst und die neue Fassung den CENELEC-Mitgliedern zur schriftlichen Abstimmung vorgelegt werden. Ein weiteres Grundsatzdokument, das die Beziehun-

gen zu den «feeder organizations» regeln soll, wird kurzfristig angepasst und der Generalversammlung zur Genehmigung unterbreitet. Anträge für Anerkennung als «feeder organization» werden jeweils einzeln der Generalversammlung zu Beratung und Entscheid vorgelegt werden. Gegenwärtig steht noch kein solcher Entscheid an.

**Die für die Zertifizierungs-Session vorbereiteten Anträge wurden generell unterstützt. Sie enthalten im wesentlichen die Absichtserklärung, ein für Zertifizierungsfragen bestimmtes CENELEC-Gremium zu gründen und Antrag an EOTC für Aufnahme als Sektor-Komitee zu stellen.
Die Diskussionen in der Vorbereitungssitzung dürfen insgesamt als sehr nützlich beurteilt werden.**

Eröffnungsansprache des Präsidenten und Grussadressen

Präsident J. Gordon Gaddes leitete zum letzten Mal die Generalversammlung, da demnächst seine Amtszeit zu Ende gehen wird. Er stellt CENELEC als eine kooperative Organisation vor, die sich gut in die Normungsszene einfügt und mit den verschiedenen einschlägigen Organisationen heute sehr gute Kontakte unterhält. Neben Normungsaufgaben will sich CENELEC inskünftig auch vermehrt der Frage der Zertifizierung widmen.

Gaddes erwähnt das Grünbuch der EG-Kommissionen über die Normung und meint, dass CENELEC daraus sehr gute Denkanstösse hätte ableiten können, obwohl nicht allen Punkten zugestimmt werden konnte. Er legt Wert auf gute Planung, Selbstkontrolle, Verhinderung von Doppelarbeit und zeitgerecht fertiggestellte und kosteneffizient erarbeitete Normen. Es gehe nicht darum, um jeden Preis alles normieren zu wollen, vielmehr sollten die Normen so sein, dass sie auch gebraucht werden. Auch der CEN-Präsident hebt das offene Verhältnis zwischen CEN und CENELEC hervor und meint, die für die Zusammenarbeit geschaffenen Gremien hätten sehr zufriedenstellende Ergebnisse hervorgebracht. Der amtierende Alt-Präsident der IEC bezeichnet die Beziehung zwischen IEC und CENELEC ebenfalls als sehr wichtig, aber auch als sehr delikat. Da die Industrie Normen wolle, die wirklich weltweite Anwendung finden, müsse darauf geachtet werden, dass IEC nicht früher oder später eher den Charakter einer regionalen Normungsorganisation erhalte. Die Adressen der drei angegliederten Nationalen Komitees Polens, der Tschechoslowakei und Ungarns bringen zum Ausdruck, dass diese Länder es sehr begrüssen, dem CENELEC angegliedert zu sein. Nichts täusche darüber hinweg, dass die nationalen Verfahren angepasst werden müssten und bestimmt etwelche Schwierigkeiten zu beseitigen wären. Man müsse wegfinden vom Totalitarismus zur Vorkriegs-Tradition und dazu nicht-behördliche Normungsorganisationen schaffen.

Strategie, Geschäftsplan und Finanzen

Die Generalversammlung genehmigt die bereits an der letzten Versammlung im Entwurf vorgelegte Strategie, die eine Richtschnur für die nächsten Jahre sein wird, sowie den dazugehörigen Geschäftsplan, der jedes Jahr überprüft werden soll. Damit gibt sich das CENELEC eine Grundlage für seine Arbeiten und die wichtigen Entscheide.

Der Schatzmeister stellte in Aussicht, dass die Rechnung 1991 innerhalb des Budgets abschliessen werde. Er orientierte darüber, dass der Verwaltungsrat entschieden hatte, für verspätete Zahlungen inskünftig Verzugszinsen einzufordern.

Schlüsselzahlen für das Budget 1992 sind eine vorgesehene Inflation von 6%, eine in Belgien zu erwartende Salärerhöhung von 3% sowie die anvisierte Reduktion der Beiträge der Kommission und der Efta von 38 auf 30%.

Da das Computersystem als veraltet, unzureichend und zu langsam beurteilt wird, ist vorgesehen – insbesondere bei der Hardware zusammen mit dem CEN – namhafte Investitionen zu tätigen. Genehmigt wurde ein Budget, nach welchem die Investitionskosten relativ gleichmäßig auf die Rechnungen 1992–1994 verteilt werden und die für EDV-Anschaffungen vorhandene Reserve vernünftig beansprucht wird.

Gegenüber dem Budget für 1991 beträgt die Erhöhung der Mitgliederbeiträge für 1992 stattliche 25%. Damit wird für das Schweizerische Nationalkomitee die 100000-Franken-Grenze beträchtlich überschritten. Es darf erwähnt werden, dass das Budget vom Schatzmeister sehr gut vorbereitet und ebenso gut erläutert wurde. Auch der Antrag für die EDV-Anschaffungen wurde sorgfältig vorbereitet und mit guten Begründungen untermauert. Es gilt nicht nur, die Leistungsfähigkeit im Zentralsekretariat zu erhöhen, was einigermassen gut abschätzbare Einsparungen auf der Personalseite ergibt, sondern auch Rücksicht zu nehmen auf Hard- und Software derjenigen Stellen, die mit CENELEC intensiv zusammenarbeiten wie beispielsweise IEC, CEN und die Nationalkomitees. Zu diesem Zweck wird vorgesehen, ein «Memorandum of understanding» für die Kommunikationspartner mit CENELEC zu entwerfen und unterzeichnen zu lassen. Der Möglichkeiten des Zugangs, insbesondere zur Datenbank, wird entsprechend grosse Aufmerksamkeit geschenkt. Die Generalversammlung hiess die aufgezeigten Ausführungsschritte grundsätzlich gut, erwartet jedoch jährlich Bericht über den Stand der Realisierung.

Zusammenarbeit mit der IEC

Wie schon vor kurzem der IEC Council, genehmigte auch die CENELEC-Generalversammlung die IEC/CENELEC Zusammenarbeits-Vereinbarung. Die Sitzungsteilnehmer sind sich bewusst, dass noch einige Hinderisse wegzuräumen sind, bevor die Vereinbarung voll zum Tragen kommen wird. Wie sich in den vergangenen Wochen gezeigt hat, kann mit gutem Willen zwischen IEC- und CENELEC-Technical Committees ein Weg gefunden werden, angefangene Arbeit gemäss Arbeitsprogramm fortzuführen, statt sie zu unterbrechen und erst die fertigen Ergebnisse vereinbarungsgemäss der Parallelabstimmung vorzulegen. Auf allen Ebenen wird jetzt ein Umdenken und ein vermehrter Einsatz notwendig sein, um die Vereinbarung erfolgreich wirksam werden zu lassen.

Auch CENELEC befasst sich mit einem Abkommen mit dem GATT, dem sogenannten «Code of good practice» für die Normungsarbeit, in welchem unter anderem Wert gelegt wird auf die Öffnung der Normungsorganisationen. CENELEC wird sich diesbezüglich mit der IEC abstimmen.

Wahlen

Als Nachfolger für den ausscheidenden Präsidenten *J. Gordon Gaddes*, der als amtierender Alt-Präsident seine Aufgabe weiterführen wird, wählte die Generalversammlung mit Akklamation Dr. *Enrico Comellini* (Italien). Weiter wählte sie für den dadurch freigewordenen Sitz eines Vizepräsidenten, ebenfalls mit Akklamation, *Edward C. Johnston* (Irland). Hier sei noch aufgeführt, dass die Anträge Rumäniens und der Türkei um Aufnahme als angegliederte Nationale Komitees von CENELEC, zwar mit einigen Enthaltungen, aber ohne Gegenstimmen gutgeheissen wurden. Auf Antrag des Verwaltungsrates wurde der entsprechende Antrag Jugoslawiens einstweilen zurückgestellt. Er kann dann wieder vorgelegt werden, wenn in Jugoslawien normale Zustände herrschen werden und vor allem eine allseits anerkannte Stelle als das Nationale Komitee benannt werden kann.

Fragen zum Normenschaffen

Die Generalversammlung nimmt zustimmend Kenntnis vom ersten Entwurf des Executive Draft für eine IT-Strategie. Der Entwurf zeigt in sehr klarer Darstellung, welche Gebiete wo bearbeitet werden sollen und wer weiter beizuziehen ist. Aufgrund allfälliger Kommentare der Nationalkomitees wird das Detaildokument fertig ausgearbeitet werden.

Die Generalversammlung genehmigte die vom Technical Board vorgeschlagenen Massnahmen zur Umwandlung von Harmonisierungsdokumenten in Europäische Normen. Dabei wurde auch kritisch bemerkt, dass – wenngleich die Umwandlung eine Notwendigkeit sei – eine gute Planung und das Setzen von Prioritäten notwendig seien, um die durch die Beschleunigungsmassnahmen ohnehin strapazierten Nationalkomitees nicht noch mehr zu beladen.

Die Generalversammlung genehmigte schliesslich ein Memorandum, das als Interims-Dokument zu verstehen ist, welches sich mit patentrechtlichen Fragen auseinandersetzt. Es ist sehr stark angelehnt an entsprechende Entwürfe der IEC. Es ist vorgesehen, später ein CEN/CENELEC/ETSI-Memorandum herauszugeben. Die EG-Kommission teilte dazu mit, auch sie habe ein entsprechendes Dokument in Arbeit.

Schliesslich wurde der Entwurf für ein ständiges AG-Dokument gutgeheissen, das die Voraussetzungen für Anerkennung als «feeder organization» festlegt. Die Idee und das Konzept dafür ist, nicht viele parallelarbeitende Normungsorganisationen auf dem Gebiet Elektrotechnik zu haben, sondern eine einzige starke Organisation, die aber von weiteren Organisationen die Zulieferung von geeigneten Normenentwürfen akzeptiert und diese durch ihre Verfahren zu Europäischen Normen macht.

Zertifizierung

Im speziellen, den Zertifizierungsfragen gewidmeten Teil, befasste sich die Generalversammlung hauptsächlich mit zwei für die Zukunft sehr wichtigen Punkten: dem Antrag zur Gründung eines Europäischen Elektrotechnischen Sektor-Komitees für Prüfung und Zertifizierung (ELSECOM) und dessen möglicher Anmeldung als Sektor-Komitee in der Europäischen Organisation für Prüfung und Zertifizierung (EOTC). Die beiden Geschäfte wurden bewusst getrennt behandelt, da die Gründung eines Sektor-Komitees nicht an eine EOTC-Mitgliedschaft gebunden sein muss.

Die Generalversammlung beschloss einstimmig, das Sektor-Komitee ELSECOM zu gründen. Sie genehmigte in der Folge auch dessen Zweck und Aufgaben. Nach intensiver Diskussion entschied sich die Versammlung, die Möglichkeit der Einladung von Wirtschafts- und Sozialpartnern einzubeziehen. Dies, obwohl eine starke Mehrheit sich dafür aussprach, diese Kreise und ihre Interessen seien auf nationaler Ebene in die Behandlung von Prüf- und Zertifizierungsfragen einzubinden, wie es auch die Normungsorganisationen proklamieren. Das Organigramm des ELSECOM wurde mit dem Vorbehalt akzeptiert, dass es eine Momentaufnahme der heutigen Situation der verschiedenen Prüf- und Zertifizierungssysteme ist, und dass hier unter dem Dach des ELSECOM eine gewisse Flurbereinigung notwendig sei, nicht zuletzt auch im Sinne einer Rationalisierung und Vereinfachung.

Die Generalversammlung beschloss – nachdem nun ELSECOM gegründet war – für dieses Komitee Antrag auf Aufnahme als Sektor-Komitee in das EOTC zu stellen. Trotz einigen zögernden Voten wurde ferner beschlossen, das Aufnahmegesuch unverzüglich zu unterbreiten in der Überzeugung, es werde bereits in der nächsten Council-Sitzung des EOTC anfangs Dezember zur Behandlung kommen. Es ist denkbar, dass aufgrund der Verhandlungen noch Feinarbeit an den Grundlagendokumenten für ELSECOM geleistet werden muss.

Bereits anfangs Februar 1992 wird die erste ELSECOM-Sitzung stattfinden, unter Leitung des Tages-Vorsitzenden *J. Gordon Gaddes*. Bis dahin hat der SEV Zeit, die geeignete Eingliederung und die zweckmässige Vertretung festzulegen.

Wichtig ist die Feststellung, dass keine finanzielle Mehrbelastung für die CENELEC-Mitglieder entsteht. EOTC erhebt keine Anmeldegebühr oder Mitgliederbeiträge. Das ELSECOM-Sekretariat wird im CENELEC Zentralsekretariat geführt werden, mit einem sehr geringen Aufwand, für den im ordentlichen Budget genug Raum ist.

Nächste Sitzungen

Die nächste Generalversammlung wird auf Einladung des Italienischen Nationalkomitees am 12. und 13. Mai 1992 auf der Insel Ischia stattfinden. Das Datum für die in Luxemburg vorgesehene Versammlung im Herbst 1992 ist noch offen.

Nachdem nun für Prüf- und Zertifizierungsangelegenheiten ein eigenes Komitee etabliert wird, kann inskünftig auf die spezielle Zertifizierungs-Session verzichtet werden.

R.E. Spaar